

Chers Parents, Liebe Eltern, Dear Parents,

En prévision de la fin de l'année scolaire, j'ai l'honneur de vous informer des dispositions prises quant à l'organisation des dernières semaines à l'école secondaire.

Les compositions de fin d'année pour les élèves des 4^e, 5^e et 6^e années auront lieu comme suit :

4^e année : 16-20 juin (examens de repêchage : 20, 24 et 25 juin)

5^e année : 13-20 juin (examens de repêchage : 20, 24 et 25 juin)

6^e année : 11-20 juin (examens de repêchage : 20, 24 et 25 juin)

Comme déjà annoncé au calendrier des cours de cette année scolaire, je confirme que les cours des classes 1 à 6 se termineront le 20 juin à 16h.25 en raison des examens oraux du baccalauréat.

Les élèves des classes 1 à 3 recevront leurs bulletins le 20 juin.

La remise des bulletins aux élèves des classes 4 à 6 se fera le 4 juillet pendant la 1^e période. **Les élèves qui ne pourraient pas venir retirer leur bulletin le 4 juillet sont invités à laisser au professeur principal une enveloppe timbrée avec adresse, pour envoi par la poste.**

Les changements des transports scolaires à la fin de l'année scolaire sont repris en annexe.

Les parents dont les enfants quitteront définitivement l'école sont priés d'en informer le secrétariat par écrit le plus tôt possible et avant le lundi 16 juin afin de nous faciliter l'organisation de l'année scolaire prochaine et de nous permettre de prendre toute disposition utile en ce qui concerne les nouvelles admissions d'élèves.



Das Ende des Schuljahres rückt näher. Gestatten Sie mir deshalb, Sie über einige Regelungen im Bereich der Sekundarstufe für die letzten Wochen dieses Schuljahres zu informieren.

Die Klassenarbeiten für die Schüler der Klassen 4, 5 und 6 werden wie folgt geschrieben:

4. Klasse: 16-20 Juni (Ersatztermin bei unverschuldetem Versäumnis : 20., 24. und 25. Juni)

5. Klasse: 13-20 Juni (Ersatztermin bei unverschuldetem Versäumnis : 20., 24. und 25. Juni)

6. Klasse: 11-20 Juni (Ersatztermin bei unverschuldetem Versäumnis : 20., 24. und 25. Juni)

Wie es bereits im Kalender des laufenden Schuljahres angekündigt war, bestätige ich, dass der Unterricht der Klassen 1 bis 6 wegen der mündlichen Abiturprüfungen am 20. Juni um 16h.25 endet.

Die Schüler der Klassen 1 bis 3 bekommen ihr Zeugnis am 20. Juni.

Die Zeugnisse für die Klassen 4 bis 6 werden am 6. Juli in der ersten Stunde ausgeteilt. **Die Schüler, die am 4. Juli verhindert sind, ihr Zeugnis abzuholen, werden gebeten, ihrem Klassenlehrer einen frankierten Umschlag mit Namen und Adresse des Empfängers zu hinterlassen.**

Die Veränderungen im Busfahrplan am Ende des Schuljahres finden Sie im Anhang.

Die Eltern, deren Kinder die Schule endgültig verlassen, werden gebeten, das Sekretariat so bald wie möglich davon schriftlich in Kenntnis zu setzen, auf jeden Fall vor Montag, dem 16. Juni, um uns die Organisation des kommenden Schuljahres, u. a. die Möglichkeit der Neuaufnahme von Schülern, zu erleichtern.



Since the end of the school year is approaching, I would like to give you some information about the arrangements that have been made for the last weeks at the secondary school.

The end-of-year examinations for pupils in years 4, 5, and 6 will take place as follows:

4th year: 16-20 June (substitute examinations: 20th, 24th and 25th June)

5th year: 13-20 June (substitute examinations: 20th, 24th and 25th June)

6th year: 11-20 June (substitute examinations: 20th, 24th and 25th June)

As already announced in our official calendar for the current school year, classes for years 1 to 6 will stop on Friday 20th June at 16h.25 on account of the Baccalaureate oral examinations, scheduled from 24th June to 4th July.

Pupils in years 1 to 3 will be given their reports by class teachers on 20th June.

Pupils in years 4 to 6 will receive their reports on 4th July during the 1st period. **Pupils who are unable to come and collect their reports on 4th July may leave a stamped addressed envelope with their class teacher so that they can be forwarded by post.**

The changes to the school bus services at the end of the school year are attached.

Parents whose children are definitely leaving the school must inform the school secretary's office in writing before Monday, 16th June, so that proper arrangements can be made for the new school year, and so that all the necessary decisions can be taken on the admission of new pupils.

Avec mes salutations distinguées, mit freundlichen Grüßen, Yours sincerely,



Antonia RUIZ ESTURLA



Changements des transports scolaires à la fin de l'année scolaire 2007/2008

Mardi 17.6.2008	à 13h. retour complet à 16h.30 PAS DE RETOUR
Jeudi 19.6.2008	à 13h. retour complet à 16h.30 PAS DE RETOUR
Vendredi 20.6.2008	à 13h. retour complet à 16h.30 pas de changement
Mardi 24.6.2008	à 13h. retour complet à 16h.30 PAS DE RETOUR
Jeudi 26.6.2008	à 13h. retour complet à 16h.30 PAS DE RETOUR
Vendredi 27.6.2008	à 13h. retour complet à 16h.30 PAS DE RETOUR
Mardi 1.7.2008	à 13h. retour complet à 16h.30 PAS DE RETOUR
Jeudi 3.7.2008	à 13h. retour complet à 16h.30 PAS DE RETOUR
Vendredi 4.7.2008	RETOUR COMPLET à 9h.50

Les élèves qui sont libres au courant de la journée peuvent prendre un bus à l'arrêt de la ligne no. 18 de la Ville de Luxembourg de l'Ecole Européenne pour se rendre au Centre Aldringen et à la Gare Centrale.